ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

CENTRE D'ETUDES LINGUISTIQUES ET HISTORIQUES PAR TRADITION ORALE

- N I A M E Y -

PROJETS SOUMIS

AU PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR
LE DEVELOPPEMENT, PNUD, 1987 - 1991

I. PRESENTATION

Les propositions soumises au PNUD se répartissent en quatre rubriques: Equipement, Recherches, Réunions et Publications.

1. Pour la reproduction des documents et ouvrages, le Centre en est encore au stade de la ronéotypie, à une époque où les mini-ordinateurs, grâce auxquels les textes peuvent être traités, sont devenus un outil quotidien, et individuel, de travail. L'équipement demandé est la solution aux multiples difficultés techniques que le Centre rencontre actuellement.

2. Le Centre a retenu quelques sujets de recherche, mais étudiera la possibilité de prendre en considération d'autres thèmes. Les recherches seront effectuées grâce à des bourses couvrant tous les frais, jusqu'au tirage des rapports scientifiques; le Centre en évalue le montant à 15.000 dollars des Etats Unis. Cette partie du programme priviligiera le travail pluridisciplinaire.

3. Les réunions prévues constituent des préalables, en particulier à la promotion des langues africaines comme instruments d'éducation permanente et de communication, et véhicules de culture; de même il ne paraît pas nécessaire de justifier le séminaire sur la recherche en sciences sociales et humaines. Ces réunions ont un caractère régional.

4. Les ouvrages que le Centre veut élaborer et publier ont un intéret pédagogique, culturel ou scientifique. Ils seront le résultat de travaux de recherche sur le terrain et de réunions, ou découleront de la réflexion des spécialistes sur diverses questions

relatives à l'existence et à l'avenir de l'Afrique et des Africains. Les ouvrages sont donc destinés à un public très vaste, englobant par exemple tous ceux qui voudraient apprendre les langues africaines.

Les présentes propositions sont présentées sous une forme provisoire; elles seront reformulées, explicitées et, au besoin, classés par ordre de priorité.

II. EQUIPEMENT

Pour le traitement des textes et la reproduction des documents, le Centre doit être équipé de :

- deux mini-ordinateurs, de préférence MACINTOSH ou APPLE
- quatre machines AMSTRAD.

Cet équipement sera accompagné de tous les accessoires.

Compte tenu du coût et des besoins, l'équipement représente la priorité absolue du Centre.

III. RECHERCHES

Les traditions orales, les langues, les cultures et le développement sont des domaines qui présentent une grande varieté de sujets de recherche. Pour le moment, le Centre propose les thèmes ci-dessous:

3.1. Traditions Orales

- Pharmacopée et médecine traditionnelle
- Image, perception et place de la femme dans la tradition orale; la femme en tant que détentrice du savoir:

3.2. Langues

- Unité et diversité :
  - (a) études dialectologiques
  - (b) classification des langues africaines.

3.3. Cultures

- Unité et diversité: études monographiques («identité nationale») ;
- Culture et Technologie,
- Architecture.

3.4. Développement

- Femme et enfant: production, santé, nutrition, éducation;
- Préservation et restauration de l'environnement;
- " Développement endogène" : préalables, conditions, réalité.

Les recherches seront accompagnées, chaque fois que possible, de films documentaires.

IV. REUNIONS

4.1. Alphabétisation des Adultes et Ecoles Expérimentales

Réunion des responsables de ces deux programmes dans divers pays,

1. Objectif:

   1. évaluer l'impact des deux activités;
   2. préciser les mesures à prendre pour en améliorer l'efficacité, ou réorienter l'action,
   3. renforcer la coopération interafricaine et internationale.

2. Durée 1 semaine dont 5 jours de travail.

3. Participants: Directeurs des services concernés (soit 2 par pays X 18 = 36; plus PNUD, UNESCO).

4.2. Communication

Réunion des animateurs d'émission radio-télévisées en langues africaines d'intercommunication sous-régionale et régionale.

1. Objectifs

   1. uniformiser les vocabulaires utilisés par les animateurs afin que les informations soient justes et compréhensibles pour les auditeurs,
   2. contribuer à la standardisation des vocabulaires dans ces langues,

3. accroître l'écoute, pour les Africaine, des émissions faites dans leurs langues,

4. élever, chez les animateurs, la conscience de l'unité africaine, et du respect du télespectateur et de l'auditeur.

2. Durée: 10 jours, dont 2 jours de travaux pratiques.

3. Participants: un participant par langue et par pays.

Le programme commence par quelques unes des langues de l'Afrique de l'Ouest.

A/ Langues mandinques, wolof etc....

Pays concernés:

1. Mauritanie
2. Sénégal
3. Gambie
4. Guinée
5. Guinée-Bissau
6. Sierra Leone
7. Liberia
8. Côte d'Ivoire
9. Mali
10. Burkina Fâso

Lieu proposé: Dakar (coopération avec le CESTI)

B/ Fulfulde, Songhay et Gulmancema

Pays concernés :

1. Mauritanie
2. Sénégal
3. Gambie
4. Guinée
5. Guinée-Bissau
6. Sierra Leone
7. Liberia
8. Mali
9. Burkina Fâso
10. Niger
11. Nigeria
12. Bénin
13. Cameroun
14. Togo

Lieu proposé: Bamako

4.3. Séminaire sur la contribution de la recherche en sciences sociales et humaines dans le développement de l'Afrique

1. Objectif:

1. Améliorer la contribution de la recherche en suscitant une reflexion commune des chercheurs et des cadres de terrain.

2. Formuler des recommandations.

2. Durée: 1 semaine

3. Participants: Chercheurs
Agents de terrain

Lieu: selon la région

4.4. Unification et harmonisation des orthographes des langues africaines

Un alphabet africain de réference a été élaboré lors d'une réunion organisée par l'UNESCO en Juillet 1978 dans les locaux du Centre.

Pour l'essentiel les problèmes de choix d'un alphabet pour les langues africaines ont été résolus. Le rôle du Centre est de réaliser avant 1995, les objectifs ci-après:

1. faire adopter par tous les Etats Africains l'alphabet africain de référence;

2. unifier l'orthographe de toute langue africaine employée dans plusieurs pays;

3. harmoniser, sur les bases scientifiques, les orthographes de toutes les langues africaines pour des raisons pédagogiques, culturelles et économiques.

Une bonne préparation et une programmation judicieuse permettraient en 6 ans environ de tenir 2 à 3 réunions par an pour chacune des régions concernées.

Les participants seront des linguistes, des enseignants ainsi que les responsables administratifs chargés des programmes d'alphabétisation et d'enseignement en langues africaines.

V PUBLICATIONS

Le Centre fera élaborer par des spécialistes et publiera plusieurs séries d'ouvrages.

5.1. Ouvrages Pédagogiques

1. Secteur Enseignement Primaire (écoles primaires dispensant un enseignement en langues africaines) ,

   - grammaires élémentaires ;
   - manuels de lecture ;
   - dictionnaires et lexiques élémentaires (monolingues ou bilingues);
   - textes culturels pour jeunes.

2. Secteur Alphabétisation des adultes

   - Manuels de vulgarisation, en langues africaines, de la science et de la technologie :
     - agriculture, élévage, artisanat, etc...
     - hygiène et santé, en pensant surtout à la femme et enfant, etc..

- manuels d'éducation à l'environnement (transformation des techniques en vue de la préservation de l'environnement, etc..);

- lexiques scientifiques et techniques, etc.

3. Secteur de la Communication

- Lexiques bilingues (langue non africaine - langue africaine; langue africaine- langue non africaine) spécialisés (administration, politique, droit, etc) à l'usage des spécialistes de la communication, afin que soient mieux informés ceux qui ne comprennent ni ne parlent les langues officielles européennes (anglais, français, portugais).

- Manuels d'apprentissage des langues africaines.

5.2. Ouvrages Scientifiques

1. Penseurs et Unité Africaine: N'Krumah, Cheick Anta DIOP, etc..

2. Solidarité, respect mutuel et Unité Africaine.

AFRICAN UNION UNION AFRICAINE

African Union Common Repository **http://archives.au.int**

Specialized Technical and representational Agencies Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Tradition Orales (CELHT

1991

PROJETS SOUMIS AU PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT, PNUD, 1987 - 1991

CELHTO-OUA

CELHTO-OUA

https://archives.au.int/handle/123456789/7047

Downloaded from African Union Common Repository